

五二八七號掛報電

天福堂販莊重張

五精彩印

動物掛圖
植物掛圖

全套二十六幅 特價六元

全套二十六幅 特價六元

出版

本局以中小學教材為根據，編製各種掛圖。現圖自數種至數十種，適宜分配，形態畢肖，色彩鮮明，悉照科學原理繪製，神氣生動，與實物無異，一經對照，不僅能得正確之知識，且可增加無限之興味。足供中小學教科及研究家參考之用。即學校或家庭中用作裝飾品，亦頗美麗悅目。

編印中者
國中書局發行

同和堂新張廣告

本堂親往各省採辦地道藥材，揀選飲片，湯劑精製丸散膏丹，後復批發定價，克己今於國曆十二月十三日為開幕伊始，特將各藥減價三十天，藉酬賜顧雅意。△開設前門外三里河大街電話南分局八三二號 △總號與隆街草廠九號電話南分局二〇九號

學校、家庭、圖書館不可不備！



廣播收音機

品出司公電線無國美名著最界世



管空真個八 \$315

管空真個十 \$1375

管空真個七 \$230

處各本日濱律非及津平粵浙滬寧內國聽能

司公限有業電線無國中

槽面八街大井府王平北
七六五局東話電

口家馬界租法津天
五三六三局二話電
七五五三

節禮

最時
最流行
最有歡
合紀迎
家庭性
消遣
的禮物

燕京醫院

新法檢查
無痛注射
保費低廉
保證五年

謝鳴名醫左季雲
診所：天津法界租界馬路口
電話：二四六九

鹽業銀行
北平同濟堂
雲南起義紀念

三全會提案

此提案係根據最近五年來全國棉產，平均每年產棉一百萬担，是國內棉產之總量。而棉產之分配，則以華北為最盛，華南次之，華東再次之，華西最少。...

雲南起義紀念

二十日，我紀念民國四年雲南革命軍在昆明起義，推翻封建帝制，建立共和。...

外亦棉棉久現島行在業農及工無，兩所國外除設進...

蔣昨抵滬今日返甬

中政會新年前不開會 褚民誼談汪月餘後當回國

【南京二十四日電】蔣委員長於二十四日下午八時由滬乘車返甬，隨行者有秘書長陳布雷、參議院秘書長張道藩、行政院秘書長張道藩、監察院秘書長張道藩、司法院秘書長張道藩、內務部秘書長張道藩、外交部秘書長張道藩、財政部秘書長張道藩、農林部秘書長張道藩、工商部秘書長張道藩、教育部秘書長張道藩、司法部秘書長張道藩、各部會同返甬，預計二十五日抵甬，二十六日返滬。

參政會職權未規定

司法行政部長將屬伍朝樞 立法委員侯孫就職後發表

【南京二十四日電】參政會職權尚未規定，司法行政部長將屬伍朝樞，立法委員侯孫就職後發表。參政會職權尚未規定，司法行政部長將屬伍朝樞，立法委員侯孫就職後發表。

韓復榘等昨晚抵平

調張就商華北防務 留三四日即返濟南

【北平二十四日電】韓復榘等昨晚抵平，調張就商華北防務，留三四日即返濟南。韓復榘等昨晚抵平，調張就商華北防務，留三四日即返濟南。

何成濬赴陝

定今日下午由漢首途

【漢口二十四日電】何成濬定今日下午由漢首途赴陝。何成濬定今日下午由漢首途赴陝。

俄駐華使節尚未決

外部研究中俄交涉懸案大綱

【莫斯科二十四日電】俄駐華使節尚未決定，外部研究中俄交涉懸案大綱。俄駐華使節尚未決定，外部研究中俄交涉懸案大綱。

劉湘電告

魏鑑返津

【重慶二十四日電】劉湘電告，魏鑑返津。劉湘電告，魏鑑返津。

歡迎班禪

章嘉及蒙古王公 班演說望改善蒙藏教育

【南京二十四日電】歡迎班禪，章嘉及蒙古王公，班演說望改善蒙藏教育。歡迎班禪，章嘉及蒙古王公，班演說望改善蒙藏教育。

奸商

實行槍斃

【廣州二十四日電】奸商實行槍斃。奸商實行槍斃。

今日之蘇俄

中蘇關係已變遷

【莫斯科二十四日電】今日之蘇俄，中蘇關係已變遷。今日之蘇俄，中蘇關係已變遷。

冀南股匪肅清

匪部千餘名全繳械 槍斃百餘名餘遣散

【冀南二十四日電】冀南股匪肅清，匪部千餘名全繳械，槍斃百餘名餘遣散。冀南股匪肅清，匪部千餘名全繳械，槍斃百餘名餘遣散。

欲知當日新聞

請看華北晚報

【北平二十四日電】欲知當日新聞，請看華北晚報。欲知當日新聞，請看華北晚報。

宗教

供一般兒童玩

【北平二十四日電】宗教，供一般兒童玩。宗教，供一般兒童玩。

津浦償債

撥款五萬 慰勞義勇軍

【天津二十四日電】津浦償債，撥款五萬，慰勞義勇軍。津浦償債，撥款五萬，慰勞義勇軍。

漢總司令部

已派兵

【漢口二十四日電】漢總司令部，已派兵。漢總司令部，已派兵。

蘇豫冀普考

定明年舉行

【南京二十四日電】蘇豫冀普考，定明年舉行。蘇豫冀普考，定明年舉行。

平大昨日校務會議

商學院長左文詩明日就職

王之相將仍兼外領學系主任

平大昨日校務會議，由校長左文詩主持，出席者有：各院院長、各系系主任、各級導師、各級學生代表等。會議討論了各項校務，並通過了有關決議。商學院長左文詩將於明日就職，王之相將仍兼外領學系主任。

營救馬侯

李燕在京

營救馬侯，李燕在京。據悉，李燕在京期間，曾與有關方面商討營救事宜，並取得了一些進展。目前，營救工作仍在進行中。

農學院整理學風

函請各教授認真取締任意荒疏課業者

農學院整理學風，函請各教授認真取締任意荒疏課業者。學院院長表示，將採取嚴厲措施，整頓學風，提高教學質量。

女子賽告終

兩組首席均屬女院

女子賽告終，兩組首席均屬女院。此次比賽競爭激烈，最終由女院選手奪得冠軍。

女子籃球

北大對崇慈

女子籃球，北大對崇慈。比賽在激烈進行中，雙方實力相當，勝負未卜。

圖書協會

明年四月在平舉行年會

圖書協會，明年四月在平舉行年會。協會表示，將邀請全國各地代表參加，共同探討圖書事業的發展。

舉行檢閱式

東平各界參觀

舉行檢閱式，東平各界參觀。檢閱式在莊嚴的氣氛中舉行，各界人士對軍隊的訓練成果表示讚賞。

社會經濟研究會

昨日舉行年會

社會經濟研究會，昨日舉行年會。會議討論了當前社會經濟形勢及研究會的工作計劃。

女子賽告終

兩組首席均屬女院

女子賽告終，兩組首席均屬女院。比賽結果顯示，女院選手在兩組比賽中均表現優異。

女子籃球

北大對崇慈

女子籃球，北大對崇慈。比賽過程精彩，雙方互有攻守。

女子籃球

北大對崇慈

女子籃球，北大對崇慈。比賽在激烈進行中，雙方實力相當，勝負未卜。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

今日各路戰報

籃球賽二

今日各路戰報，籃球賽二。比賽結果如下：第一場，甲隊對乙隊，甲隊獲勝；第二場，丙隊對丁隊，丙隊獲勝。

恆源參茸號

參茸燕鮑

恆源參茸號，參茸燕鮑。本號經營多年，信譽昭著，貨真價實。

小廣告

招租

小廣告，招租。現有房屋數間，環境優美，交通便利，有意者請洽。

小廣告

招租

小廣告，招租。現有房屋數間，環境優美，交通便利，有意者請洽。

小廣告

招租

小廣告，招租。現有房屋數間，環境優美，交通便利，有意者請洽。

小廣告

招租

小廣告，招租。現有房屋數間，環境優美，交通便利，有意者請洽。

小廣告

招租

小廣告，招租。現有房屋數間，環境優美，交通便利，有意者請洽。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

院戲大飛爾哈

今日

院戲大飛爾哈，今日。本院今日放映新片，精彩紛呈，不容錯過。

(No. 166)

物例不拘隨小
說外無籍以五
百字至二千字
爲最宜登出
之稿概用現金
來稿請用稿
紙楷書無倫用
否概不退還

文心

「觀詩」尤其是文學的翻譯方面根本是不可能的事」這話早已有人說過；雖然已經不是什麼時髦的話了，但作者却是一直相信着，主張着的。翻譯是什麼？要求以他種符號表現出那原來的符號所顯示的一切，即使我們受到同樣的感應和影響，這是翻譯的最高的理想的目的。（符號論者，是指文字而言，因為文字本是表現思想感情的符號。）我們由這個觀點來看，翻譯在實際上，是具有許多不可度過的難關的。

每種文字都有特殊的演進的歷史，和特殊的環境。每一個字的意義，都是由幾千年來的演進，和歷代文人的使用，在我們的腦子裏積累下來的。這種積累下來的某一個字的意義到了同文同種的人，有時不免發生不同的印象。譬如說「窗」，這字在住在都市裏的人看來，他會想到舊式紙窗，洋式的玻璃窗，以及各種的窗子；要在所謂「文人」的眼裏，他們會聯想到「畫紗窗下，素手無絳」的紗窗等等；但那些窮鄉僻壤的鄉農，他們只認為是土牆上的一個圓洞或方洞而已。這樣看來，要讓一個不同風俗習慣的外國人完全了解這「窗」字的幾千年積累下來的整個的意義，豈非是不可能的？再如「詩詞中常見的『江南』二字，我們看了，絕不會只想到「詩詞的南岸」這單純的意義的，我們會想到古至今詩人所謳歌的一切美麗的天堂也似的江南風物。但在外國人看來，他們除「那單純的意義外，還會想到什麼？

珩

我在未著筆之前，我命令我的感情要聽我的話。你是不會知道的，它常常會鬧亂子，在這真是可怕的事。昨天，在圖書館門外，我看見你；本來我是要跟你说招呼——不，要是按着我的良心的話，我還要跟你攀談。有那麼多的話，也許憑一個人的生也還說不完的話，要向你你說。然而，我忍著心，低下頭走了。當時，我是這樣想：我的臉上沒有創傷，創傷最好不要叫自己所愛的人看見。而且還有一層，如果你看見了，你許會給我一點憐恤，一點同情；但是我要說聲對你感激，在你和另外一個女子同走著的時候，你心中的情意難免會在臉上打一點兒折扣。我終於於忍著心走了。後來，我走進圖書館門，我聽見兩雙足聲在我走過的石塊上響著。我沒有回頭，我忍著心再走。以後，我又聽見一些嬌滴滴的聲音在後面輕吐著，似乎你的聲特別大。我還是忍著心，再走。一直到了我走進了閱覽室，纔覺得後面使對於悲哀，他也要感到歡樂了。

我甚麼聲音都沒有了。

圖書館裏是那麼人多，可又是那麼寂寞；是那麼多的書，圖書櫃，可又是沒有一種可以放過我的心思去。你知道，圖書館的地址，原是當日的一座王府；王府後來蓋得都像神廟，這王府自然也不是例外。呵，這古廟，這寂靜，這停雲蔽一般的地方，是多麼可怕的！我即速跑出來，我向著一條到教堂去的歧路上，但是你的嫵媚的影子已看不見了。

天，這真是多麼大的一個苦悶！我爲了要避免使你看見我的皮膚上的創傷，却大大的增加了我心上的創傷！

☆☆☆☆

我真感謝，當我剛好寫完上面的一段話時，來了一個學生；他曾經在故鄉做過我的學生，但在今天，他却做了我的牛生了。他說，他過去曾經很好，悲哀攪亂過他的心，現在他好了。他對什麼都是歡樂的，即使對於悲哀，他也要感到歡樂了。

燕市閑人

所以，在他那惡劇說完，還沒有離開我，我就決定不將上面所寫的信寄給你去了。我的心情，在寫着那封信時，實在是被悲哀緊塞着的。我雖然命令了我的感情，不要從中攪亂，使我寫出戲曲的話來，我要切切實實的寫幾句，因為這是要給我所愛的人看的；然而我失敗了，這封未完的信，也就讓它永久未完吧，反正我不預備給你看了，除非等到我的創傷真個有了『回春』的一天。

清宮雜記

(八)

燕市閒人

至第五月，太醫晝入晚出，不變庭之執事太監，精神為御妮妮則每隔三日入宮一次，分往各宮報喜，及蓋危險期已過矣。經第六赴宮內各機關報告消息。斯危險期又至。太醫與御妮妮也，在乾清宮月華門外總又須兩次危險已過。而御妮則遣人傳內務府通知坐守之，旋則晝夜不敢少離后妃之左乳母，決定乳母之去留。其右，名曰「住班」。及產婦被留之乳婦，計五名，在新

王一

那是種子快成熟的日子；雖則那年的種子比往年生得高，但孩子們却也和同樣的高興。於是我們又照例在不完全變黃就收穫，照例除送人外留下一部分給自己吃。種子的收穫引起我們因為種子想到在異鄉的父親，因為一家人就在父親和我最愛我們的一家就在異鄉的父親，所以爲母親生我時年紀很輕，所以家人就說我不叫「媽」而叫「家」，「我們不是可以收

責之宮人太監等，皆屏息以待。而高斯時將產后之宮門已，已高懸珠紅之迴避牌於門左，蓋此時乃最緊張之時期，凡非與產婦有關之人，雖皇帝亦不准入宮門一步，僅能差小監於門外探詢消息而已。在宮門內，白晝則執事之男婦出入如梭，而靜悄無聲，宛如空宮；夜晚則影燭高燃，通宵如晝。及開呱呱之聲，則問守數晝夜，目無復圍圍之望矣。

期以此八十金再爲其子或女別覓乳婦。故此八十金，名曰「買奶子錢」。買奶子錢之外，尚有尺頭（綢緞也）二端，銀五十兩，其尺頭乃爲乳婦之子女製衣，其銀乃爲金則償其夫。蓋自此起，夫妻與母子之間，將忍惡暫別數年，非至皇子或皇女斷乳，或乳婦染病時，其家庭無復圍圍之望矣。

(8)

Pearl S. Buck 著
張露薇 譯

還有許多許多，因為家庭不如他的家庭，女兒的待遇自然更壞，也許因為父母都不如他的父母和藹，也許因為女兒太多，家不如他的姊妹那樣被人珍愛。他聽着想這個問題，爲了姊妹的責備，他心裏如刀割一般的難過。

這天稍晚一些時候，他的妹妹正坐在他的旁邊閒談。母親便跑出去一會兒，到天井中曬曬太陽，呼口新鮮的空氣。屋中只剩了他們倆，國生便問道：「秀梅，我有些事情要問問你。」

的瞧着我，

秀梅一溜不出，蒼白的小臉更顯得蒼白了，她假裝着很怕的去扣衣袋上的一隻開了的扣子。

「告訴我！」國生乞求着說，突然的嚇了人，他自己也不知爲了什麼。

她望着他，於是說：「他們不知道怎樣地向你說好，他們教我隨機應變的向你說；哥哥，我又怎能向你說呢？」

國生想，一定爲了他出了什麼禍事，因爲秀梅很憂愁地望着他，正如他躺在那裏死了一樣的憂愁；她的美麗的黑眼充滿了熱淚，圓而亮的淚珠滾在她的頰上，又滴在她的小藍布衫上，當她雲一雲眼的時候。

「現在我定要曉得我的惡運，」國生很無力的說，「我要知道事實。」

「你看，大夫不能治好你，」秀梅突然的說，然後又停住了，哽咽得不能出聲。國生緊緊的凝視着她。

（未完）



品出名著司公勒脱白脱勃蘭

五 華 牌 香 烟

外科醫師 李鐸卿 診療所

專治破頭搭背乳癰瘡毒連白花柳病軟硬下疳淋病：：無痛注射六〇六針二元五傳染病赤白痢疾喉猩紅熱霍亂預防注射

時間
至下午五時
至十二時
至下午八時

所址
北平護國寺華仁藥房
西局一七三二

新號一月一慶祝

特恐願天售月歷貴因難本減粉各國現減方新年
 此未之以半一新此藥推主價求界歷日價要年本
 廣適雅客價號年次料却人為函仍盛又三求因國
 告知意惠一減一國品惟情請以粉首屆天曾各履

禮堂氏秘製
眞正龜齡集

藥到病除
虛弱等症

禮氏堂
禮氏堂
禮氏堂

男子補腎
婦女調經

減價一半

角加外過錯勿幸逢難會機
 飯計郵增減照日次雨風遇如
 減價書面二購
 號開埠洋二中大病虛赤久赤經氣精過滑腎直專
 吳甲麻五角瓶瓶除不弱白血血虛度度精寒氣治
 零十兩角小一原藥之受帶不婦老清濕滑氣治
 零九南瓶元元價到症孕下調婦科年色夢虧陰

[illegible]

西長安街
杭州
公易商行
麗華
絲織綢緞
四季
綢緞衣料
拍賣
接受委託
貨色十足齊全
破格低廉
有意壓倒全市

的綢
便緞
宜業

(七二西電)
(四八局話)